

(NOT I)

Nazanin Noori

Gedicht zur Video-Intervention

Poem Accompanying the Video Intervention

WITHIN THE RUINS
OF THIS CHURCH,
I INTEND TO SPEAK.

Ich nehme mir vor,
in den Ruinen dieser Kirche
von Menschlichkeit zu sprechen.

I INTEND TO SPEAK,
SO AS NOT TO FORGET
THAT ALL HUMAN EXISTS
UPON THE THRESHOLD
OF THE DIVINE EXISTS.

Ich nehme mir vor,
davon zu sprechen.

I INTEND TO SPEAK,
AS I INTEND TO SPEAK OF,
I INTEND TO SPEAK OF REASON
AS A CHOICE
TO MAKE A CLAIM.

Ich behaupte nichts.

I WISH TO CLAIM
THAT ALL THINGS DIVINE
RESIDE IN FACES.

LET THERE BE bedeutet:
Es sei.

I WISH TO CLAIM THAT
EVERY REACTION
IN EVERY FACE
PRESUPPOSES SOMETHING DIVINE
AND FOLLOWS SOMETHING DIVINE TOO.

Ich setze etwas Göttliches voraus,
ich setze etwas Göttlichem nach.

I WISH TO CLAIM THAT ONCE
WE BECOME CONSCIOUS
OF OUR OWN DIVINITY,
WE EVOKE THE RESPONSE
THAT DETERMINES THE NATURE
OF OUR GODHOOD.

Es sei: Es sei.

THE NATURE OF OUR GODHOOD
IS A NATURE IN BETWEEN.

Eines Tages ist vorbei.

UNDER THE SHADOW OF GOD
STANDS A MOTHER WHO IS HIS.

UNDER THE SHADOW OF GOD
STANDS A MOTHER,
HOLDING HIS GARDEN CHAIR
WITH HER ARMS OUTSTRETCHED
ABOVE HER HEAD,
WHILE HE SITS AT EASE.

در هر آنچه وجود دارد، خدا را بنگر، به نام او

THE NATURE OF OUR GODHOOD
IS A NATURE INTERTWINED.

Unsere Art der Gottheit ist bestimmt.
Unsere Art der Gottheit ist entzweit.

I KNOW
THAT THERE WAS A TIME WHEN WE
SPOKE OF GOD
WHILE FORGETTING
THE HUMAN FACE,
I KNOW.

I KNOW
THAT THERE WAS A TIME
WHEN THE HUMAN RACE
TURNED AWAY FROM GOD
WHILE SPEAKING IN HIS NAME,
I KNOW.

Siehe Gott in allem, das existiert.

BEHOLD GOD IN ALL THAT EXISTS

Siehe Gott in allem,
das existiert, in seinem Namen.

BEHOLD GOD IN ALL THAT EXISTS
IN HIS NAME

Siehe Gott in seinem Namen.

WITH THIS WORK,
I ASSERT SOMETHING DIVINE.

WITH THIS WORK,
I RECALL A PLACE
ABANDONED BY GOD.

I RECALL A PLACE
LEFT BEHIND BY HIM.

Ich erinnere an einen Ort,
den Gott verlassen hat.

Ich erinnere an einen Ort,
den Gott uns hinterlassen hat.

I RECALL A MEMORY OF A GOD
THAT WAS NOT
IN THE HANDS OF MEN.

A MEMORY OF GOD
THAT WAS MY OWN.

غير از خدا هیچکس نبود

ALL THINGS AT THE SAME TIME ALL.

AND ALL TIME IS NOW,
AND ALL TIME RESTS UPON OUR SHOULDERS.

Siehe Gott in seinem Namen.

FOR LOVE IS DIVINE,
FOR CHILDREN ARE DIVINE,
FOR WOMEN ARE DIVINE.

BEHOLD GOD IN HIS NAME ONLY.

FOR A HUMAN RACE THAT MISTOOK
THE ENDING OF ITS PEERS
FOR INFINITY.

FOR ALL THINGS DIVINE
DETERMINE THINGS DIVINE,
DETERMINE OUR KIND
OF DIVINITY DIVINE.

AND THEREFORE
ALL GODHOOD
IS MOTHERHOOD,

IS ALL.

I resolve to speak of humanity,
so as not to forget
that all is human,
that all human exists
upon the threshold of the divine.

Yes.

It is for this reason that I choose not to speak
of it anymore.

THE REST, THE REST,
THE REST, THE PAPER,
THE REST MYSELF.

Fachbereichsleitung:

Dr. Ute Müller-Tischler

Leitende Kuratorin Gegenwartskunst/

Sachgebietsleitung Gegenwartskunst:

Eylem Sengezer

Ausstellungsmanagement und Produktion:

Katrin Winkler

Programmkoordination und kuratorische

Assistenz|CAMPI-Fellow:

Alin Daghestani

Leitung Öffentlichkeitsarbeit und

Kommunikation: Henriette Kopf

Gestaltung: operative.space

Gedicht und Video: Nazanin Noori

Schauspiel: Kate Strong

Kamera und Filmproduktion: Alushi Kanaan

Make-up: Joe Onde



(NOT I)

Nazanin Noori

Gedicht zur Video-Intervention

Poem Accompanying the Video Intervention

WITHIN THE RUINS
OF THIS CHURCH,
I INTEND TO SPEAK.

Ich nehme mir vor,
in den Ruinen dieser Kirche
von Menschlichkeit zu sprechen.

I INTEND TO SPEAK,
SO AS NOT TO FORGET
THAT ALL HUMAN EXISTS
UPON THE THRESHOLD
OF THE DIVINE EXISTS.

Ich nehme mir vor,
davon zu sprechen.

I INTEND TO SPEAK,
AS I INTEND TO SPEAK OF,
I INTEND TO SPEAK OF REASON
AS A CHOICE
TO MAKE A CLAIM.

Ich behaupte nichts.

I WISH TO CLAIM
THAT ALL THINGS DIVINE
RESIDE IN FACES.

LET THERE BE bedeutet:

Es sei.

I WISH TO CLAIM THAT
EVERY REACTION
IN EVERY FACE
PRESUPPOSES SOMETHING DIVINE
AND FOLLOWS SOMETHING DIVINE TOO.

Ich setze etwas Göttliches voraus,
ich setze etwas Göttlichem nach.

I WISH TO CLAIM THAT ONCE
WE BECOME CONSCIOUS
OF OUR OWN DIVINITY,
WE EVOKE THE RESPONSE
THAT DETERMINES THE NATURE
OF OUR GODHOOD.

Es sei: Es sei.

THE NATURE OF OUR GODHOOD
IS A NATURE IN BETWEEN.

Eines Tages ist vorbei.

UNDER THE SHADOW OF GOD
STANDS A MOTHER WHO IS HIS.

UNDER THE SHADOW OF GOD
STANDS A MOTHER,
HOLDING HIS GARDEN CHAIR
WITH HER ARMS OUTSTRETCHED
ABOVE HER HEAD,
WHILE HE SITS AT EASE.

در هر آنچه وجود دارد، خدا را بنگر، به نام او

THE NATURE OF OUR GODHOOD
IS A NATURE INTERTWINED.

Unsere Art der Gottheit ist bestimmt.

Unsere Art der Gottheit ist entzweit.

I KNOW
THAT THERE WAS A TIME WHEN WE
SPOKE OF GOD
WHILE FORGETTING
THE HUMAN FACE,
I KNOW.

I KNOW
THAT THERE WAS A TIME
WHEN THE HUMAN RACE
TURNED AWAY FROM GOD
WHILE SPEAKING IN HIS NAME,
I KNOW.

Siehe Gott in allem, das existiert.

BEHOLD GOD IN ALL THAT EXISTS

Siehe Gott in allem,
das existiert, in seinem Namen.

BEHOLD GOD IN ALL THAT EXISTS

IN HIS NAME

Siehe Gott in seinem Namen.

WITH THIS WORK,
I ASSERT SOMETHING DIVINE.

WITH THIS WORK,
I RECALL A PLACE
ABANDONED BY GOD.

I RECALL A PLACE
LEFT BEHIND BY HIM.

Ich erinnere an einen Ort,
den Gott verlassen hat.
Ich erinnere an einen Ort,
den Gott uns hinterlassen hat.

I RECALL A MEMORY OF A GOD
THAT WAS NOT
IN THE HANDS OF MEN.

A MEMORY OF GOD
THAT WAS MY OWN.

غير از خدا هیچکس نبود

ALL THINGS AT THE SAME TIME ALL.

AND ALL TIME IS NOW,
AND ALL TIME RESTS UPON OUR SHOULDERS.

Siehe Gott in seinem Namen.

FOR LOVE IS DIVINE,
FOR CHILDREN ARE DIVINE,
FOR WOMEN ARE DIVINE.

BEHOLD GOD IN HIS NAME ONLY.

FOR A HUMAN RACE THAT MISTOOK
THE ENDING OF ITS PEERS
FOR INFINITY.

FOR ALL THINGS DIVINE
DETERMINE THINGS DIVINE,
DETERMINE OUR KIND
OF DIVINITY DIVINE.

AND THEREFORE
ALL GODHOOD
IS MOTHERHOOD,
IS ALL.

I resolve to speak of humanity,
so as not to forget
that all is human,
that all human exists
upon the threshold of the divine.

Yes.

It is for this reason that I choose not to speak
of it anymore.

THE REST, THE REST,
THE REST, THE PAPER,
THE REST MYSELF.